

Retts
23 AUG. 1969
Justitarius

Oslo 20.8.1969.

Oslo Byrett,
Grubbegaten 1,
O s l o .

Tilsvar til stevning i privat straffesak 563/69.

Herr Andres Edwien har den 22. mai 1969 tatt ut stevning mot undertegnede i anledning Oslo-avisen Dagbladets referat av et møte i Studentersamfundet i Oslo i februar 1966. I den anledning tillater jeg meg å anføre:

1. Herr Edwiens klagemål gjelder et avisreferat av uttalelser jeg skal ha bragt på det angjeldende møte. Saksøkeren har ikke fremlagt noe sitat av den uttalelse som ligger til grunn for referatet, men nøyer seg med avisens gjengivelse. Det fremgår ikke av stevningen hvorvidt herr Edwien betrakter referatet som korrekt. Er det korrekt, kan Dagbladet ~~vanskelig~~ vanskelig anklages. Er det ikke korrekt, kan jeg neppe bebreides. Etter tre og et halvt års forløp er det ikke mulig å huske hvorledes uttalelsen egentlig falt. Den som årlig holder mange foredrag og hyppig deltar i debatter, vil neppe være istand til å huske nøyaktig hva han i en ~~best~~ diskusjon for år tilbake har uttalt. Sålenge herr Edwien ikke fremlegger sitat av uttalelsen, er det vanskelig å ta standpunkt til hans anklage. Når avisen gjengir meg slik at jeg skal ha brukt ordet "antisemittisme" i forbindelse med herr Edwiens innlegg, vil jeg ikke betvile at det kan være korrekt. Sålenge det imidlertid ikke er sagt noe om den sammenheng dette ord kan ha stått i, er det umulig å si ha uttalelsen ~~ikke~~ nøyaktig kan ha innebåret.

2. Herr Edwien har i sin stevning unnlatt å gjøre oppmerksom på at den uttalelse han ønsker mortifisert, offentlig ble beklaget og bedt om undskyldning for på det selvsamme møte i Studentersamfundet. Beviset er herr Edwiens forliksklage av 26. februar 1969 hvor det heter: "Dagbladet unnlot å opplyse at Jervell i en påfølgende replikk tilbakekalte og beklaget sin beskyldning." Fra det angjeldende møte kan jeg huske at jeg ba om undskyldning for en sleivet og flåset bemerkning. Hvordan bemerkningen falt, kan jeg ikke huske. Fast står imidlertid at herr Edwien idag saksøker meg for en uttalelse som han selv hevder ble trukket tilbake umiddelbart etter at den falt.

3. Herr Edwien har etter møtet i 1966 aldri henvendt seg til meg i anledning den angjeldende uttalelse. Han har aldri bedt meg korrigere det avisreferat han ifølge forliksklagen anså som ufullstendig, og har aldri uttrykt noe ønske om en offentlig undskyldning fra min side ut over den som ifølge ham selv ble gitt på det angjeldende møte. At en norsk statsborger etter loven er forpliktet til å holde bestemte dagsaviser for å kontrollere deres referater av hans uttalelser i foredrag og debatter, kan jeg vanskelig tro. Ut over artikler fra egen hånd og evt. intervjuer, er man neppe ansvarlig for hvorledes f.eks. dagsaviser gjengir ens uttalelser og meninger. Herr Edwien har i alle fall aldri uttrykt at han ikke godtok min undskyldning. Derfor har det aldri falt meg inn å gjøre noe ut over det jeg uttalte overfor det forum den angjeldende uttalelse falt.

4. Jeg retter innsigelse mot at saken fremmes fordi herr Edwien har gitt en feilaktig fremstilling av saksforløpet. Han unnlater å gjøre oppmerksom på at han reiser sak mot meg på grunnlag av en beskyldning han selv hevder er trukket tilbake for år tilbake. Hvis herr Edwien ikke hadde godtatt min undskyldning, eventuelt ønsket den gjentatt eller forsterket, burde dette vært sagt på det angjeldende møte eller i alle fall etter at han hadde lest Dagbladets referat.

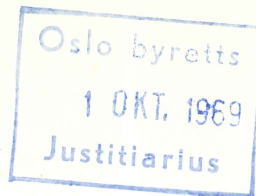
5. Som bevis er det for meg tilstrekkelig å oppgi herr Edwiens forliksklage av 26.2.1969. Den bekrefter min saksfremstilling når det gjelder at min uttalelse ble beklaget.

6. Skulle sak bli fremmet, vil jeg gjøre oppmerksom på at jeg tidligst kan møte til rettsforhandling høsten 1970. Fra januar 1970 og frem til sommeren skal jeg forelese som "visiting professor" ved Yale University, U.S.A. Dette krever mange forberedelser ved siden av avviklingen av mine regulære embetsplikter ved Universitetet i Oslo. Jeg har derfor ikke anledning til noe rettsmøte før etter mitt Amerikaopphold.

Jacob Jusell.

PROFESSOR DR. JACOB JERVELL

Aslakveien 33, Oslo 7.



Oslo Byrett,
Oslo Dep.

Prosesskrift i privat straffesak 563/69.

I anledning prosesskrift fra herr h.r.advokat Andreas Arntzen av 4. september d.å. om bruk av lydbåndopptak fra møtet i Det Norske Studentersamfund 26. februar 1966 ber jeg å få bemerke:

Jeg gir mitt samtykke til anvendelse av lydbåndopptaket på følgende betingelser:

1. Opptaket må omfatte samtlige innledningsforedrag og debattinnlegg uavkortet. Det er vesentlig at såvel det innlegg hvor jeg ga herr Edwien en undskyldning, som det innlegg hvor herr Edwien godtok min undskyldning kommer med. En møtedeltager har overfor meg hevdet at herr Edwien uttrykte glede og tilfredshet over min beklagelse.
2. Opptaket skal kun anvendes til uavkortet avspilling under den eventuelle rettsforhandling. Bare en avspilling kan formidle et tilnærmet uttrykk for tonen og stemningen på det angjeldende møte og sette replikkene inn i deres rette sammenheng.

Brukes opptaket til delvis avskrivning eller avspilling, kan jeg ikke samtykke til anvendelse.

Oslo 24.9.69

Jacob Jervell.